

POSITION REPORT No. 216



Mai 2008

Mai 2008

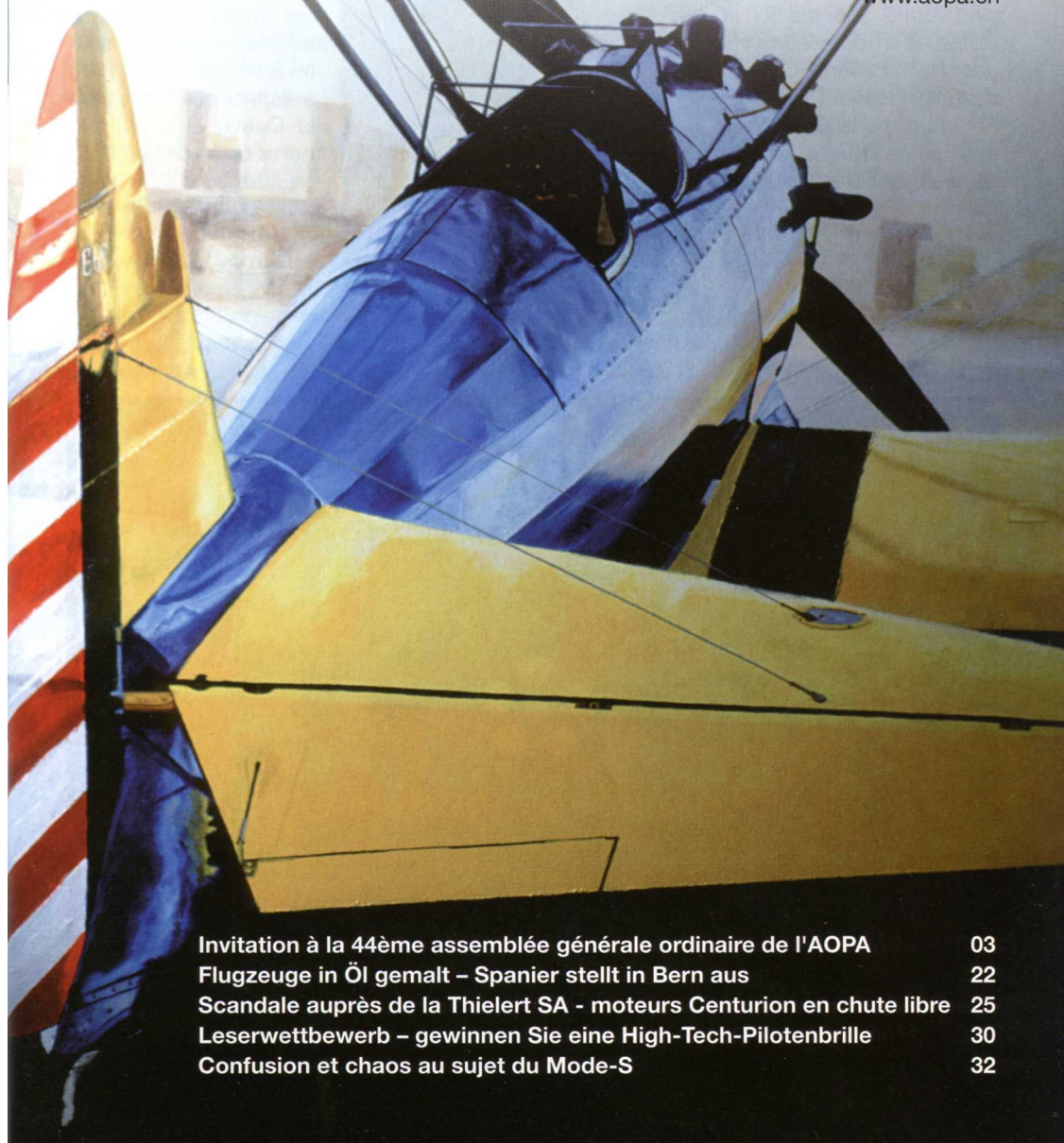
Auflage 5000

Tirage 5000

Erscheint alle 2 Monate

Parution tous les 2 mois

www.aopa.ch



Invitation à la 44ème assemblée générale ordinaire de l'AOPA	03
Flugzeuge in Öl gemalt – Spanier stellt in Bern aus	22
Scandale auprès de la Thielert SA - moteurs Centurion en chute libre	25
Leserwettbewerb – gewinnen Sie eine High-Tech-Pilotenbrille	30
Confusion et chaos au sujet du Mode-S	32

Flugzeuge in Öl

Ein Beitrag von Daniel Bollag,
AOPA 7264, Madrid

Von anfangs Juni bis anfangs Juli 2008 findet in Bern eine Ausstellung des Flugzeugmalers Fernando de la Cueva statt. Es ist die erste Ausstellung de la Cuevas in der Schweiz. Zu sehen sind rund 40 Werke mit vorwiegend klassischen Maschinen.

Von Beruf ist Fernando de la Cueva nicht gerade etwas besonders «Künstlerisches»: als Rechtsanwalt und Beamter arbeitet er im Staatlichen Rechnungshof Spaniens. Und mit Flugzeugen hat er eigentlich auch nichts – oder jedenfalls nichts mehr – zu tun, obwohl er vor Jahrzehnten, als junger Mann, sowohl eine Segelflugglizenz als auch einen PPL besass, von welchen er dann aber nie Gebrauch machte. Dennoch gehört de la Cueva zu den besten „Flugkünstlern“ der Welt – er malt meisterhafte Flugzeugbilder.

Fasziniert hat ihn die Luftfahrt, wie er selber sagt, schon seit seiner Kindheit. Und deshalb verbringt der heute 55-jährige seine Freizeit vorwiegend damit, Bilder von Flugzeugen zu malen. Vom einmotorigen Oldtimer über Militärflugzeuge bis zum neuesten Airliner aus Toulouse oder Seattle, sie faszinieren ihn alle. Und über die Charakteristika der Maschinen



Fernando de la Cueva vor einem seiner neueren Werke.

Des avions peints à l'huile

Par Daniel Bollag, AOPA 7264, Madrid

Une exposition du peintre d'avions Fernando de la Cueva aura lieu à Berne à partir du début du mois de juin jusqu'au début du mois de juillet 2008. Il s'agit de la première exposition du peintre en Suisse et on pourra y admirer quelques 40 oeuvres avec surtout des appareils classiques.

En effet, le métier de Fernando de la Cueva n'a rien de particulièrement « artistique »; il travaille comme avocat et fonctionnaire à la chambre régionale des comptes en Espagne. En outre il n'a rien – ou en tout cas plus rien – à faire avec des avions et ceci malgré le fait qu'il possédait – il y a des décennies – comme jeune homme, aussi bien une licence de vol à voile qu'une PPL lesquelles toutefois il n'utilisait jamais. Malgré cela, de la Cueva fait partie des meilleurs « artistes du vol » du monde – il peint des tableaux d'avions.

Il a toujours été fasciné par l'aviation – comme il le dit lui-même – depuis sa jeunesse, et c'est bien la raison pour laquelle, à l'âge de 55 ans, il passe la plupart de son temps libre à peindre des tableaux d'avions. Du « oldtimer » monomoteur, des

Fernando de la Cueva en face d'une de ses plus récentes oeuvres.

weiss er oft besser Bescheid als mancher aktive Pilot. Die Begeisterung fürs Fliegen hat er weiter vererbt. Sein 23-jähriger Sohn arbeitet als Flugzeugmechaniker bei der spanischen Luftwaffe...

Das Malen liegt Fernando de la Cueva vielleicht im Blut. Oder in den Genen. Sein Vater war schon Hobbymaler; nur malte der ebenso – fast – ausschliesslich Schiffe wie Fernando – fast – ausschliesslich Flugzeuge auf die Leinwand bringt. Als Ausgleich zu seiner beruflichen Tätigkeit verbringt Fernando an der Staffelei die meisten Abende. Und er tut es mit Erfolg. Als Mitglied der «American Society of Aviation Artists» hat er schon zweimal deren «Best of Show»-Pokal im Marine-Museum von Pensicola in Florida gewonnen. Auch die spanische Luftwaffe hat ihn schon zweimal

Ce Bûcker a aussi trouvé son chemin sur la toile de l'espagnol Fernando de la Cueva. L'artiste attribue une grande importance à l'authenticité. Ses oeuvres – outre la teneur artistique – frappent par une énorme fidélité au détail.

Auch diese Bûcker fand den Weg auf die Leinwand des Spaniers Fernando de la Cueva. Der Maler legt grossen Wert auf Authentizität. Seine Werke fallen nebst künstlerischem Gehalt auch durch die enorme Detailtreue auf.

avions militaires jusqu'à l'avion de ligne le plus récent en provenance de Toulouse ou de Seattle, ils le fascinent tous. Et quelques fois il connaît mieux les caractéristiques des appareils qu'un pilote actif. En plus, il a légué son enthousiasme pour l'aviation. Son fils, âgé de 23 ans, travaille comme mécanicien d'avions auprès de l'armée de l'air espagnole.

Il se peut que Fernando de la Cueva porte la peinture dans son sang. Ou alors dans ses gènes. Son père avait déjà la peinture comme hobby ; seulement lui – presque exclusivement – peignait des bateaux tout comme Fernando qui – presque exclusive-

Exposition

Fernando de la Cueva
Peinture de l'aviation
5 juin au 5 juillet 2008
Galerie « Kunstreich »
Gerechtigkeitsgasse 76
3001 Berne

Le vernissage aura lieu le 5 juin de
18.00 à 20.00 heures en présence de
l'artiste.

